

Giuseppe Gavazza
Radio Reactivation Port Bou
Septembre 27-29, 2025

C'était à Port Bou.

En 2017, j'ai présenté :

*Concert personnel. Musique silencieuse.
Concert pour un interprète et un auditeur,
chacun avec son propre casque audio,
inspiré par Epicure, cité par Lucius Annaei
Senecae dans Epistulae morales publicitairae
Lucilium:*

*Satis enim magnum alter alteri theatrum
sumus"*

*Toi et moi, nous sommes l'un pour l'autre un
théâtre satisfaisant.*

(Merci à Anne Roche pour l'aide à la
traduction, j'espère satisfaisante).



Cette même année, j'ai proposé une
installation qui présentait une valise, dans
laquelle, avec d'autres objets de voyage, une
radio transmettait des sons enregistrés par
moi, ailleurs, auparavant.

En 2019, nous avons mis en scène avec Bruno,
entre l'hôtel Comodoro et le petit appartement
où je logeais, la performance *Je suis GG. Pour et
par BQ* : une série de variations sur la même
phrase de Lucius Annaei Senecae, qui se
terminait ainsi :

*Je m'imagine une théâtre de chambre avec
des mots et de paroles et des voix et des
images et des gestes qui prend corps dans un
espace qui n'est pas une Vrai Théâtre mais
qui devient théâtre au moment da la mise en
scène ou il y aura, ai moins, Bruno et moi :
Lui et moi, nous nous sommes une théâtre
qui nous suffit.*

*Est-ce que Bruno et moi et vous tous
sommes une théâtre qui nous suffit ?*



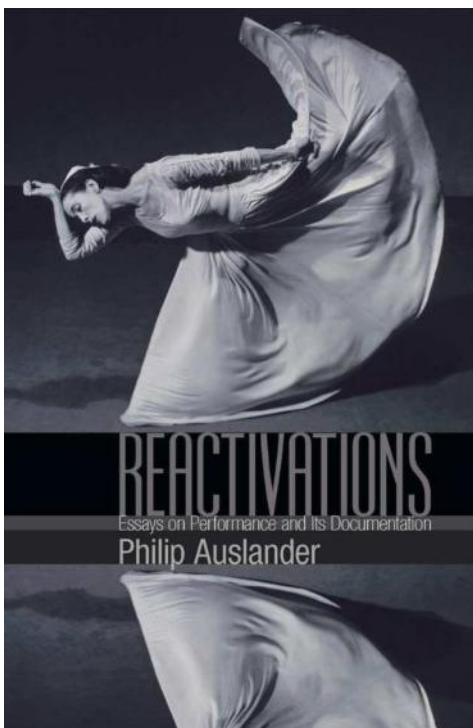
En 2021, sur le thème de Walter Benjamin et la radio, j'ai présenté le projet *Radio Wega* et une installation itinérante, une promenade d'écoute de "radios" portables qui traversaient le village, traversant plus d'un siècle de transmissions radiophoniques.



En 2023, j'ai enregistré quelques soundwalks qui comprenaient sons du lieu et voix des participants.



Reactivations



Je m'excuse pour cette introduction hagiographique mais elle m'aide à expliquer d'où je pars pour proposer dans notre rencontre, à Port Bou, fin septembre 2025 le concept de *Reactivations*, qui accompagne certains de mes projets artistiques.

*In Benjamin account of reactivation, the reproduction (document) of an art object or performance (...) allows us to reproduce for ourselves the thing reproduced, to bring it to life, to reactivate it, so as to be able to experience it in our present moment. Listening to recorded music is perhaps the most straightforward example: (...)*¹

Dans la conception de Benjamin de la réactivation, la reproduction (document) d'un objet d'art ou d'une performance (...) nous permet de reproduire pour nous-mêmes la chose reproduite, de lui donner vie, de la réactiver, afin de pouvoir en faire l'expérience dans notre présent. Écouter de la musique enregistrée en est peut-être l'exemple le plus éloquent : (...)

One might generalize by saying: the technique of reproduction detaches the reproduced object from the domain of tradition. By making many reproductions it substitutes a plurality of copies for a unique existence. And in permitting the reproduction to meet the beholder or listener in his own particular situation, it reactivates the object reproduced.²

La technique de reproduction - telle pourrait être la formule générale - détache la chose reproduite du domaine de la tradition. En multipliant sa reproduction, elle met à la place de son unique existence son existence en série et, en permettant à la reproduction de s'offrir en n'importe quelle situation au spectateur ou à l'auditeur, elle actualise la chose reproduite.³

Réactivations sonores

Une autre référence est *Pink Floyd live at Pompeii*, film de 1972. Le concert de Pink Floyd qui a eu le plus grand nombre de *spectateurs ou auditeurs*, même s'il n'y avait pas de publique "live" au moment du concert : impossible et interdit dans l'espace fragile de l'ancien amphithéâtre de Pompéi.



Récemment, j'ai réalisé *Radio Gruve 7, FM 100.2, Sound Reactivation Radio Broadcast*, Spitsbergen Artists Center, Longyearbyen, Svalbard, Norway, juin 2025, où je diffuse - dans l'émission de radio la plus septentrionale du monde - les sons que j'ai enregistrés dans la Mine 7, la dernière mine de charbon de Longyearbyen, dans les îles Svalbard, en juin 2025, quelques jours avant sa fermeture définitive.



Dans mes projets de *Reactivations* je m'engage depuis longtemps à rechercher, trouver et répertorier des espaces appropriés pour être réactivés à travers le son : lieux fermés, inhabités, abandonnés, non accessibles physiquement, à l'intérieur desquels se réactivent des sons qui permettent d'habiter ces espaces à travers l'écoute : le son se propage dans l'espace et traverse des barrières opaques et infranchissables.

Une documentation audio/vidéo des performances spécifiques réalisées sur place, sans public, permettra à un auditoire élargi de bénéficier de l'événement dans sa réactivation multimédia.

Radio Reactivation Port Bou 2025



À l'aide d'émetteurs radio FM de faible puissance (portée d'environ 1 km), je diffuserai sur différentes fréquences radio des extraits d'anciennes émissions radio liées à Walter Benjamin, des voix et des sons enregistrés à Port Bou lors de nos précédentes rencontres. J'apporterai avec moi quelques récepteurs radio que je pourrai prêter et j'invite chacun à apporter son propre appareil radio FM portable pour capter ces signaux.

Giuseppe Gavazza

Port Bou, Septembre 2025

1 - Philip Auslander, *Reactivions, Essays on Performance and its documentation*, University Michigan Press, 2008,

2 - Walter Benjamin, 1935, *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, dans, *Illuminations*. Edited by Hannah Arendt, translated by Harry Zohn, New York: Schocken Books, 1968.

3 - Walter Benjamin, *L'Œuvre d'art à l'époque de sa reproductibilité technique*, 1935, publié de façon posthume en 1955.